

Vorwort

Johann Nepomuk Hummel (1778–1837) machte bereits in jungen Jahren als musikalisches Wunderkind von sich reden und wurde mit acht Jahren von W. A. Mozart begeistert als Schüler angenommen. Ganz ähnlich wie sein Lehrer unternahm der junge Virtuose – begleitet von seinem Vater – ausgedehnte Konzerttours durch Deutschland, Dänemark und England. Die hier vorgelegte Sonate für Klavier und Viola in Es-dur steht insofern mit diesen Konzertreisen in Zusammenhang, als ihre Erstausgabe die Widmung „A Son Altesse Madame la Princesse Royal[e] de Dännemarc“ enthält und dazu den ausdrücklichen Zusatz „Avec Permission“ (mit Erlaubnis) – vermutlich eine Reminiszenz an Hummels Aufenthalt 1790 am Kopenhagener Hof, wo er mit Beifall und Geschenken überhäuft worden war. Das Werk erschien erstmals 1798, als Hummel nach den mehrjährigen Reisen wieder in Wien ansässig war. Etwas ungewöhnlich ist, dass er es zusammen mit zwei Violinsonaten veröffentlichte, und zwar im Eigenverlag als sein Opus 5. Genaueres über den Anlass oder die Umstände der Entstehung des Werks ist allerdings nicht bekannt.

Offensichtlich gelang es Hummel sehr schnell, die Ausgabe an einen Musikverleger zu verkaufen, denn im selben Jahr 1798 erschien die Sonate im Verlag von Johann André in Offenbach. Andrés Druck weist jedoch zahllose Nachlässigkeiten auf, darunter vergessene Artikulation und Dynamik sowie falsch positionierte Spielanweisungen. 1815 überließ Hummel offenbar die alten Stichplatten der Erstausgabe dem Wiener Verleger Artaria, der im gleichen Jahr einen (von Verlagsvermerk und Plattennummer abgesehen) völlig unveränderten Nachdruck des Opus 5 veröffentlichte – inklusive der zahllosen orthographischen Fehler auf dem Titelblatt.

Die erste Rezension der drei Sonaten war nicht gerade günstig. Man könne

nicht sagen, hieß es in der *Allgemeinen musikalischen Zeitung* vom 5. Dezember 1798 (1. Jg., Nr. 10, Sp. 155 f.), „dass sie sich durch irgend Etwas auszeichneten, was sie als vorzüglich – man will damit nur sagen in der ganz gewöhnlichsten neuern Schreibart – kennbar machte. [...] Indessen wird es den Sonaten wegen ihrer Leichtigkeit und Melodie nicht an Liebhabern fehlen“. Eine zutreffende Prognose – wie beliebt vor allem die Violasonate in den Folgejahren wurde, bezeugen mehrere Einzelausgaben. Die erste erschien 1818 bei Peters in Leipzig, wies auf ihrem Titelblatt eine neue Opuszahl („Œuv. 19“) sowie erstmals den Zusatz „avec accompagnement d’Alto ou Violon“ auf und enthielt entsprechend eine gesonderte Violinstimme. Sie fußte offenbar auf Andrés Ausgabe, deren Fehler sie übernahm, und diente dann ihrerseits als Vorlage für weitere Einzelausgaben bei Richault in Paris (ca. 1823) und T. Boosey & C^o in London. Auch die Pariser Verleger Pleyel und Sieber führten das Werk in ihren Katalogen. Hummel mag sich zwar über die Beliebtheit seiner Bratschensonate gefreut haben, über die vielen, höchstwahrscheinlich nicht von ihm autorisierten Nachdrucke dürfte er dagegen eher verärgert gewesen sein. So schrieb er einem befreundeten Verleger (wahrscheinlich C. F. Peters): „es gibt heilloses Volk darunter [d. h. unter den Verlegern], und namentlich unter den Wienern, von denen ich nur ein paar ausnehme; [...] der grosse Theil der übrigen weiss ich, taugen noch weniger“ (Brief vom 29. Mai 1824, zitiert nach Karl Benyovszky, *Johann Nepomuk Hummel*, Bratislava 1934, S. 130).

Hummels Sonate op. 5 Nr. 3 blieb innerhalb der nicht sehr zahlreichen Literatur für Bratsche und Klavier bis heute ein wichtiges Stück. Dem Klavierpart ist anzumerken, dass der Komponist einer der gefeiertsten Klavierspieler seiner Zeit war. Im richtigen Tempo genommen, fordert er dem Spieler nicht unerhebliches Können ab. Die Bratsche gerät dabei aber keineswegs in den Hintergrund, sondern tritt als gleichberechtigter Partner des Klaviers auf.

In den *Bemerkungen* am Ende des Bandes werden die Quellen näher beschrieben und einige Probleme dargestellt, die sich aus Fehlern oder Ungenauigkeiten der Erstausgabe ergaben.

Den dort genannten Bibliotheken sei für die freundlich zur Verfügung gestellten Quellenkopien herzlich gedankt.

Berlin, Herbst 2011
Ernst Hertrich

Preface

Johann Nepomuk Hummel (1778–1837) drew widespread attention as a musical prodigy in his childhood, and, at the age of eight, was warmly accepted as a pupil by W. A. Mozart. Like his teacher, the young virtuoso undertook lengthy concert tours – also accompanied by his father – through Germany, Denmark and England. The Sonata for Piano and Viola in E \flat major presented here is related to these journeys insofar as the first edition bears the dedication “A Son Altesse Madame la Princesse Royal[e] de Dännemarc“ as well as the explicit specification “Avec Permission” (By permission) – presumably a reminiscence of Hummel’s stay at the court of Copenhagen in 1790, where he had been lavished with acclaim and gifts. The Sonata was first published in 1798, when Hummel was again residing in Vienna after having spent several years travelling. Rather unusually, it was published together with two violin sonatas, and issued under his own imprint as opus 5. We have no further information concerning the occasion for the work, or the circumstances surrounding its genesis.

Hummel clearly managed to sell his edition to a music publisher very quickly, since the sonata was released that same year (1798) by Johann André in Offenbach. Andrés edition abounds in misprints, however, including missing

articulation and dynamic markings as well as falsely positioned performance instructions. In 1815, Hummel appears to have given the old engraving plates of the first edition to the Viennese publisher Artaria, who, in the same year, issued a reprint of opus 5 that was completely unchanged, save for the publisher's identification and plate number. It even reproduced the many orthographic errors of the title page.

The first review of the three sonatas was not very favourable. The *Allgemeine musikalische Zeitung* of 5 December 1798 (1st vol., no. 10, cols. 155 f.) felt that "they do not stand out for any particular reason that would have conferred the claim of excellence upon them, not even by the standard of the ordinary modern style. [...] Nevertheless, the sonatas' lightness and melodic charm should win them many friends." The reviewer was absolutely right on this point, and the rapidly growing popularity of the Viola Sonata in particular was impressively confirmed by the publication of several single editions of it in the following years. The first, published by Peters in Leipzig in 1818, bore a new opus number ("Euv. 19") on its title page, as well as – for the first time – the addition "avec accompagnement d'Alto ou Violon". Correspondingly, it contained a separate violin part. It was apparently based on André's edition, whose errors it incorporated, and, in its turn, served as the model for further single editions from Richault in Paris (ca. 1823) and T. Boosey & C^o in London. The Paris publishers Pleyel and Sieber also featured the work in their catalogues. Though Hummel was delighted by the popularity of his Viola Sonata, he fulminated against the many reprints, most of which he probably did not authorise. To a friend and publisher (presumably C. F. Peters), he wrote: "There are wretches among them [the publishers], especially among the Viennese, of whom I except only a few; [...] I know that the majority of the others are even bigger good-for-nothings" (letter of 29 May 1824, as cited in Karl Benyovszky, *Johann Nepomuk Hummel*, Bratislava, 1934, p. 130).

Hummel's Viola Sonata op. 5 no. 3 has maintained an illustrious place within the less than abundant repertory of works for viola and piano to this day. The piano part bears eloquent witness to the composer's fame as one of the most celebrated pianists of his day. When the piece is taken at the right tempo, Hummel demands considerable proficiency from the performer. Notwithstanding, the viola is never pushed into the background but remains on equal terms with the piano.

A more detailed description of the sources can be found in the *Comments* at the end of the volume, and certain problems resulting from errors or inaccuracies in the first edition are elucidated there as well.

We cordially thank the libraries mentioned there for kindly putting the source copies at our disposal.

Berlin, autumn 2011
Ernst Hertrich

Préface

Johann Nepomuk Hummel (1778–1837) fit parler de lui dès ses jeunes années: enfant prodige, il fut à 8 ans pris comme élève par un Mozart enthousiaste. Comme son professeur, le jeune virtuose, accompagné par son père, entreprit de grandes tournées de concerts à travers l'Allemagne, le Danemark et l'Angleterre. La Sonate pour piano et alto en Mi^b majeur présentée ici est en relation avec ces voyages sur ce point que la première édition porte la dédicace «A Son Altesse Madame la Princesse Royal[e] de Dänemark» prolongée par la mention explicite «Avec Permission» – probablement une réminiscence de son séjour à la cour de Copenhague en 1790, où Hummel avait reçu un accueil enthousiaste ainsi que de nombreux cadeaux. L'œu-

vre fut publiée en 1798, date à laquelle Hummel était de nouveau installé à Vienne après plusieurs années de voyages. De façon quelque peu inhabituelle, il la publia avec deux sonates pour violon et piano, sous le numéro d'opus 5, à son compte. On ne sait rien de plus sur les causes ou les circonstances qui ont prélué à la naissance de l'œuvre.

Apparemment Hummel réussit très vite à vendre sa partition à un éditeur de musique car la même année la Sonate parut chez Johann André à Offenbach. L'édition d'André présente cependant de nombreuses négligences: il manque notamment des indications d'articulation, des nuances, et certaines indications d'exécution sont placées aux mauvais endroits. En 1815, Hummel semble avoir laissé les vieilles plaques d'impression de la première édition à l'éditeur viennois Artaria qui fit paraître en cette même année une réimpression de l'opus 5 identique – à l'exception du nom de l'éditeur et du cotage –, sans même corriger les nombreuses fautes d'orthographe de la page de titre.

Le premier compte rendu des trois sonates n'était pas très encourageant. On ne peut pas dire, lit-on dans l'*Allgemeine musikalische Zeitung* du 5 décembre 1798 (1^{re} année, n^o 10, cols. 155 s.), «qu'elles se distinguent par quelque chose qui les rendrait excellentes – même au niveau du nouveau style ordinaire, veut-on dire. [...] Cependant, grâce à leur légèreté et leurs ravissantes mélodies, les sonates ne manqueront pas d'amateurs». Un pronostic qui s'avéra juste – la Sonate pour piano et alto notamment fut très prisée dans les années qui suivirent, la preuve en est qu'elle fit l'objet de plusieurs éditions séparées: la première, parue en 1818 chez Peters, à Leipzig, portait sur la page de titre un nouveau numéro d'opus («Euv. 19») et pour la première fois la mention «avec accompagnement d'Alto ou Violon»; en conséquence, elle comportait une partie de violon séparée. Elle était manifestement fondée sur l'édition d'André, dont elle reproduisait les fautes, et servit à son tour de modèle pour d'autres éditions séparées chez Richault, à Paris (vers 1823), et T. Boosey & C^o, à Lon-

dres. À Paris, les éditeurs Pleyel et Sieber avaient également l'œuvre dans leur catalogue. Hummel a certes pu se réjouir du succès de sa sonate, il a cependant dû être plutôt contrarié par ces nombreuses rééditions, pour lesquelles il n'avait très probablement pas donné son autorisation. À un ami éditeur (sans doute C. F. Peters), il écrivit: «Il y a des gens terribles parmi eux [les éditeurs], notamment chez les Viennois, seuls quelques-uns font exception [...] la plupart des autres, je le sais, valent encore moins» (lettre du 29 mai 1824, citée

d'après Karl Benyovszky, *Johann Nepomuk Hummel*, Bratislava, 1934, p. 130).

La Sonate op. 5 n° 3 de Hummel est demeurée jusqu'à ce jour une œuvre importante au sein de la littérature pour piano et alto plutôt restreinte. On notera à propos de la partie de piano que le compositeur était un des pianistes les plus réputés de son temps, il n'est donc pas étonnant que, prise au bon tempo, elle requiert du pianiste un certain savoir-faire. L'alto ne passe pas à l'arrière-plan pour autant, mais est traité sur un pied d'égalité avec le piano.

On trouvera une description plus détaillée des sources dans les *Bemerkungen* ou *Comments* figurant à la fin du volume, où sont également évoqués divers problèmes que posent les fautes ou les imprécisions de la première édition.

Nous aimerions remercier les bibliothèques citées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* d'avoir aimablement mis des copies des sources à notre disposition.

Berlin, automne 2011
Ernst Hertrich